

Fall 2002

Polish

Law Review



Warszawa:
tel. (48-22) 529 0200
fax (48-22) 529 0201

Gdynia:
tel. (48-58) 782 0200
fax (48-58) 782 0201

Katowice:
tel. (48-32) 757 2414
fax (48-32) 757 2483

W TYM NUMERZE:

- Rządowe projekty ustawy zmieniającej ustawę – Prawo budowlane oraz ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym
- Elektroniczne księgi wieczyste
- Większe możliwości banków hipotecznych – zmiana ustawy o listach zastawnych i bankach hipotecznych
- Zmiany przepisów dotyczących VAT
- Ogólne zezwolenia dewizowe
- Sprzedaż konsumencka
- Główne zmiany po nowelizacji Kodeksu pracy i innych przepisów z zakresu prawa pracy
- Inspekcja Transportu Drogowego – nowy instrument kontroli przewoźników wprowadzony ustawą o transporcie drogowym

IN THIS ISSUE:

- Amendments to the Building Law and the new Outline Planning Law
- Electronic Land & Mortgage Registers
- Broadening the Role of Mortgage Banks – Amendment to the Act on Mortgage Bonds and Mortgage Banks
- VAT Amendments
- Foreign Exchange Permits
- Consumer Sales
- Amendments to the Labour Code and Other Labour Related Acts
- Road Transport Inspection – a New Vehicle in Supervising Carriers (introduced by the Road Transport Act)

RZĄDOWE PROJEKTY USTAWY ZMIENIAJĄCEJ USTAWĘ – PRAWO BUDOWLANE ORAZ USTAWY O PLANOWANIU I ZAGOSPODAROWANIU PRZESTRZENNYM

W dniach 15 maja 2002 r. i 20 czerwca 2002 r. wpłynęły do Sejmu, odpowiednio, rządowy projekt zmiany ustawy – Prawo budowlane oraz rządowy projekt ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym.

Oba projekty zostały skierowane do Komisji Nadzwyczajnej do rozpatrzenia projektów ustaw związanych z programem rządowym „Przedsiębiorczość – Rozwój – Praca” i odbyło się już ich pierwsze czytanie.

Projektowana ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym zastąpiłaby obecnie obowiązującą ustawę z dnia 7 lipca 1994 r. o zagospodarowaniu przestrzennym (Dz. U. z 1999 r., Nr 15, poz. 139, z późn. zm.). Jednakże, jak podkreślają jej autorzy, nie wprowadza ona radykalnych zmian i respektuje założenia systemu planowania przestrzennego wprowadzone w 1995 r. Projekt zawiera m. in. następujące propozycje zmian:

- wzmocnienie roli studium,
- standaryzację dokumentów planistycznych, sprecyzowanie ich funkcji i treści,

AMENDMENTS TO THE BUILDING LAW AND THE NEW OUTLINE PLANNING LAW

Two bills amending the Building Law and introducing the new Outline Planning Law were submitted to the Parliament for debate on – respectively – 15 May and 20 June 2002.

Both bills have been sent to the Special Committee responsible for the Government’s project on “Enterprising – Development – Labour”. The first reading of the bills has already occurred.

The draft Outline Planning Law is intended to replace in its entirety the current Act of 7 July 1994 (Journal of Laws of 1999, No. 15, Item 139, as amended). However, the authors of the draft bill maintain that it will not introduce radical changes, and that it respects the basic tenets of the outline planning law adopted in 1994. The bill introduces the following changes:

- increase the role of the study (*studium*);
- standardise planning documents, introduce greater precision to their function and substance;

- uproszczenie procedur planistycznych, odejście od istniejącej obecnie możliwości dwukrotnego zaskarżenia postanowień planu do NSA,
 - usprawnienie lokalizacji inwestycji celu publicznego.
- simplification of the planning procedures, departure from the current system of appealing twice against a local master plan to the Supreme Administrative Court;
 - improving localisation of public investments.

Do najważniejszych propozycji zaproponowanych w rządowym projekcie nowelizacji ustawy Prawo budowlane należą:

- rozszerzenie listy obiektów, na które nie trzeba będzie uzyskiwać pozwoleń na budowę,
 - liberalizacja przepisów o obowiązkowej rozbiórze, wprowadzenie możliwości legalizacji samowoli budowlanej,
 - wprowadzenie obowiązkowych, płatnych kontroli przed wydaniem pozwolenia na użytkowanie obiektu budowlanego,
 - wprowadzenie kar finansowych dla organów, które w ustawowym terminie nie wydały pozwolenia na budowę,
 - zdefiniowanie pojęcia strony w postępowaniu dotyczącym wydania pozwolenia na budowę (obok inwestora stroną będzie jedynie właściciel, użytkownik wieczysty oraz zarządca nieruchomości sąsiednich),
 - wprowadzenie fakultatywnej instytucji kaucji w postępowaniu przed NSA; w przypadku oddalenia skargi kaucja będzie przeznaczona na zaspokojenie roszczeń inwestora związanych z przedłużającym się postępowaniem,
 - uporządkowanie właściwości organów nadzoru budowlanego.
- broadening the scope of installations that can be built without the need to obtain a permit;
 - liberalisation of the rules regarding demolition, establishment of a procedure to legalise illegally built structures;
 - introduction of obligatory, paid inspections before an occupancy permit is granted;
 - introduction of fines for failing to grant a building permit within the statutory period;
 - defining the party to the proceedings regarding building permits (apart from an investor, the term would cover owners, perpetual usufruct holders and managers of neighbouring properties);
 - introduction of an optional security bail in the proceedings before the Supreme Administrative Court, which will be subject to forfeiture and turned over to the investor as reimbursement for its losses caused by the undue delay in the proceedings;
 - clarifying the competence of the building supervision authorities.

ELEKTRONICZNE KSIĘGI WIECZyste

Pod koniec lipca br. do Sejmu wpłynął rządowy projekt ustawy o przenoszeniu treści księgi wieczystej do struktury księgi wieczystej prowadzonej w systemie informatycznym. Ustawa ta będzie regulować zasady tzw. migracji ksiąg wieczystych, tj. przenoszenia ich treści do nowego systemu elektronicznego. Przenoszenia będą dokonywać specjalnie zorganizowane w tym celu ośrodki migracyjne działające poza sądami rejonowymi. Księgi wieczyste będą przekazywane tym ośrodkom przez sądy w celu dokonania migracji na czas nie dłuższy niż 10 dni. W tym czasie będzie można normalnie składać wnioski do odpowiednich ksiąg wieczystych, jednak nie będzie można przeglądać ksiąg i uzyskiwać ich odpisów. W trakcie dokonywania migracji sprawdzane będą dane dotyczące nieruchomości zawarte w księdze wieczystej z danymi wynikającymi z ewidencji gruntów, przy czym ewentualne niezgodności mogą stanowić przeszkodę do dokonania danego wpisu. Po zakończeniu migracji danej księgi wieczystej nowa księga elektroniczna, dalej prowadzona przez dotychczasowy sąd, zastąpi księgę tradycyjną, która zostanie dołączona do tzw. akt księgi wieczystej. Ewentualne błędy powstałe podczas migracji mogą być prostowane przez sąd z urzędu lub na wniosek zainteresowanego, przy czym wniosek taki będzie wolny od opłaty sądowej.

Zgodnie z projektem ustawa ma wejść w życie 1 lipca 2003 roku. Na pierwszym etapie nowy system ma zostać wprowadzony w 24 wydziałach ksiąg wieczystych sądów

The most crucial proposed amendments to the Building Law are:

- broadening the scope of installations that can be built without the need to obtain a permit;
- liberalisation of the rules regarding demolition, establishment of a procedure to legalise illegally built structures;
- introduction of obligatory, paid inspections before an occupancy permit is granted;
- introduction of fines for failing to grant a building permit within the statutory period;
- defining the party to the proceedings regarding building permits (apart from an investor, the term would cover owners, perpetual usufruct holders and managers of neighbouring properties);
- introduction of an optional security bail in the proceedings before the Supreme Administrative Court, which will be subject to forfeiture and turned over to the investor as reimbursement for its losses caused by the undue delay in the proceedings;
- clarifying the competence of the building supervision authorities.

ELECTRONIC LAND & MORTGAGE REGISTERS

At the end of July the Council of Ministers submitted a draft bill to the Parliament to reform the current land and mortgage registry system by creating a new electronic registration system. The proposed law is intended to provide the framework to transfer the contents of the current registers to a new computer-based system. The transfer of data from the current registries will be carried out by special centres, established for this very purpose, which will operate separately from the regional courts. Registers will be sent to these centres by the regional courts, for up to 10 days at a time, in order to transfer the data. Motions to record new entries in the registers will continue to be accepted without interruption. Access to review or copy the registers, however, will not be possible during this time period. During the transfer of data, data concerning real property, as given in the register, will be compared to the data recorded in the Land Register. Should a discrepancy occur, entry to the new system will be denied. Once the transfer process concerning a given register has been completed, the new electronic register, which will be maintained by the original court, will replace the old one. In the case a mistake is made during the transfer of data, the mistake will be corrected *ex officio* or upon request. Such a request will be free of charge.

The draft law is expected to take effect on 1 July 2003. The conversion of data to the new electronic system will first take place in the 24 largest land and mortgage registry divisions of

rejonowych w największych miastach, a w następnym – w kolejnych 34. Proces wdrożenia nowego systemu w całym kraju rozłożony jest na 10 lat. Oczekuje się, że nowy system znacznie poprawi terminowość dokonywania wpisów w księgach wieczystych, usunie niezgodności danych pomiędzy księgami wieczystymi a ewidencją gruntów, a przede wszystkim spowoduje większą dostępność ksiąg wieczystych, gdyż odpisy z wszystkich ksiąg prowadzonych w nowym systemie będą dostępne w przyszłej Centralnej Informacji Ksiąg Wieczystych w Warszawie oraz w jej ekspozyturach na terenie całego kraju.

WIĘKSZE MOŻLIWOŚCI BANKÓW HIPOTECZNYCH - ZMIANA USTAWY O LISTACH ZASTAWNYCH I BANKACH HIPOTECZNYCH

W dniu 9 września br. weszła w życie ustawa o zmianie ustawy o listach zastawnych i bankach hipotecznych oraz o zmianie innych niektórych ustaw (Dz. U. z 2002 roku, Nr 126, poz. 1070, z późn. zm.), która przewiduje zwiększenie roli banków hipotecznych w finansowaniu budownictwa mieszkaniowego, inwestycji infrastrukturalnych jednostek samorządu terytorialnego oraz wsparcie dla rozwoju rynku kapitałowego.

Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 roku o listach zastawnych i bankach hipotecznych przewiduje dwa rodzaje listów zastawnych: hipoteczne i publiczne. Podstawą emisji hipotecznego listu zastawnego są wierzytelności banku hipotecznego zabezpieczone hipotekami. Podstawę emisji publicznego listu zastawnego stanowią zaś: kredyt zabezpieczony wraz z odsetkami gwarancją lub poręczeniem Skarbu Państwa, NBP, Wspólnot Europejskich lub ich państw członkowskich oraz międzynarodowych instytucji finansowych. Nowelizacja ustawy rozszerzyła podstawę ich emisji także o kredyty zabezpieczone przez jednostki samorządu terytorialnego oraz kredyty udzielone tym jednostkom. Zwiększono też wysokość pojedynczego kredytu w stosunku do wartości zabezpieczenia, którego może udzielić bank hipoteczny, z 80 procent do 100 procent bankowo-hipotecznego wartości nieruchomości.

Stworzono również możliwość przekazania kredytobiorcy określonej w umowie kwoty kredytu przed zabezpieczeniem wierzytelności hipoteką, jeśli do sądu złożony zostanie wniosek o wpis hipoteki zabezpieczającej i ustanowione zostanie dodatkowe zabezpieczenie spłaty kredytu, zwłaszcza w formie gwarancji i poręczeń Skarbu Państwa lub banków posiadających fundusze własne nie mniejsze niż równowartość 10 mln euro, lub w formie ubezpieczenia kredytu. Dodatkowym warunkiem wcześniejszego przekazania kredytobiorcy określonej w umowie kwoty środków pieniężnych jest ujawnienie w księdze wieczystej roszczenia banku o ustanowienie na jego rzecz hipoteki.

Poszerzono również zakres czynności, które może wykonywać bank hipoteczny, m.in. o możliwość prowadzenia rachunków bankowych służących obsłudze projektów inwestycyjnych realizowanych z wykorzystaniem kredytów udzielonych przez bank hipoteczny, świadczenia usług konsultacyjno-doradczych związanych z rynkiem nieruchomości, w tym także w zakresie

the regional courts, then in the remaining thirty four. The entire conversion process is expected to take 10 years. The new system is expected to substantially improve the turn around time in recording entries in the registers. Moreover, it is hoped that the conversion to the new system will eliminate discrepancies between the land and mortgage registers and the Land Register. Last but not least, the new electronic system is expected to broaden access to the registers, as excerpts from the new registers will be available in the newly established Central Registry Information office in Warsaw, in addition to its registered offices throughout the country.

BROADENING THE ROLE OF MORTGAGE BANKS – AMENDMENT TO THE ACT ON MORTGAGE BONDS AND MORTGAGE BANKS

On 9 September 2002 an amendment to the Act on Mortgage Bonds and Mortgage Banks dated 29 August 1997 (Journal of Laws of 1997, No. 140, Item 940, as amended) was enacted expanding the role of mortgage banks in financing the construction of private housing, the development of municipal infrastructure projects and enhancing the development of capital markets.

The Act on Mortgage Bonds and Mortgage Banks provides for two types of mortgage bonds: bonds secured by mortgages and public bonds. Bonds secured by mortgages are based upon the bank's receivables secured by mortgages. Public mortgage bonds, on the other hand, are based upon the loans secured (together with interest) by a guarantee by the State Treasury, the National Bank of Poland, the European Communities or other international financial institutions. With the new amendments, public mortgage bonds can now be used by local governments to raise necessary capital. Under the new law, the maximum amount of loan that a mortgage bank can grant against the value of the underlying security has been increased from 80% to 100% of the real property's value.

Also, it is now possible to advance part of the loan to the borrower before the loan has been secured by a mortgage. To do so, a motion to record the mortgage will have to be filed with the court, and the repayment of the loan will have to be additionally secured, by either posting a guarantee issued by the State Treasury or by private banks with assets of at least the PLN equivalent of EURO 10 million or by purchasing credit insurance. Additionally, the registration of a bank's claim to establish a mortgage in the land and mortgage register is a precondition to advance part of the loan prior to the registration of the underlying mortgage.

The scope of a mortgage bank's activities has also been expanded to include the right to offer bank accounts that service investment projects financed by loans granted by a mortgage bank, to provide consulting services connected with the real estate market (including the performance of real estate appraisals), to manage the receivables of mortgage banks, and to

ustalania bankowo-hipotecznej wartości nieruchomości oraz zarządzania wierzytelnościami banku hipotecznego i udzielania kredytów w imieniu innych banków na podstawie zawartych z nimi umów.

Kilkakrotnie nowelizowana ustawa o listach zastawnych i bankach hipotecznych obowiązuje od dnia 1 stycznia 1998 r., tymczasem w Polsce funkcjonują dopiero trzy banki hipoteczne, a udzielonych kredytów hipotecznych jest stosunkowo niewiele. Wyżej opisane zmiany ustawy powinny jednak przyczynić się do rozszerzenia działalności banków hipotecznych, a więc i zwiększenia ich roli we wspieraniu rozwoju budownictwa i infrastruktury.

ZMIANY PRZEPISÓW DOTYCZĄCYCH VAT

Z dniem 1 października 2002 r. weszły w życie przepisy uchwalonej 30 sierpnia br. ustawy nowelizującej ustawę o podatku od towarów i usług oraz o podatku akcyzowym (Dz.U. Nr 153, poz. 1272) oraz związane z nią przepisy rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Ministra Finansów w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o podatku od towarów i usług oraz o podatku akcyzowym (Dz.U. Nr 155, poz. 1290).

Wprowadzone zmiany dotyczą przede wszystkim drobnych przedsiębiorców, u których wartość sprzedaży towarów oraz innych czynności zrównanych ze sprzedażą, a także wartość eksportu nie przekroczyła w roku poprzednim równowartości 800 tys. euro. Podatnicy spełniający te kryteria, nazwani w ustawie małymi podatnikami, mogą wybrać nowy sposób rozliczeń przez przyjęcie metody kasowej, tj. związane powstania obowiązku podatkowego z dokonaniem zapłaty za sprzedane towary i usługi oraz zmianę miesięcznych okresów rozliczeniowych na kwartalne.

Ponadto, zmienione zostały zasady opodatkowania czynności dokonywanych w składach celnych, wolnych obszarach celnych i składach wolnocłowych. Sprzedaż importowanych towarów w tych strefach została uznana za dokonaną za granicą i tym samym nie podlega opodatkowaniu w Polsce. Opodatkowaniu VAT-em podlegają natomiast usługi świadczone w składzie celnym, dotyczące takich towarów.

Najistotniejsze z pozostałych zmian dotyczą m.in.: utrzymania do końca 2003 r. 7% preferencyjnej stawki na materiały budowlane i niektóre usługi budowlane, nowych zasad zwrotu podatku VAT przez podatników dokonujących sprzedaży opodatkowanej stawkami niższymi niż 22% oraz przepisów dotyczących zakładów pracy chronionej i zakładów aktywności zawodowej.

OGÓLNE ZEZWOLENIA DEWIZOWE

W dniu 3 września 2002 roku, działając na podstawie art. 7 ustawy z dnia 27 lipca 2002 roku – Prawo dewizowe, Minister

grant loans on behalf of other banks under agreements concluded with those banks.

The new law has been in force since 1 January 1998, but to date only 3 mortgage banks currently operate in Poland and the number of mortgage loans remains small. These amendments to the law will extend the scope of mortgage banks' activities, and will increase their role in supporting the development of construction industry and infrastructure.

VAT AMENDMENTS

Two new laws have taken effect recently, both of which introduce certain changes to the assessment of VAT. On 1 October 2002 an amendment adopted earlier on August 30, took effect, introducing changes to the Act on VAT and Excise Duties (Journal of Laws No. 153, Item 1272). Concurrent with these changes, related legislation took effect on the same date, amending the Ministry of Finance's Ordinance on the Implementation of Certain Sections of the Act on VAT and Excise Duties (Journal of Laws No. 155, Item 1290).

The new amendments are designed to benefit small business, that is, business with an annual turnover, including exports and the domestic sale of goods and services, of not more than EUR 800,000. Taxpayers below this threshold, referred to in the new legislation as "small taxpayers", will no longer incur a tax obligation at the time of performing a service or selling a product, but rather, will be able to wait until the moment he or she receives actual payment for the goods or services before triggering a tax obligation. Commonly known as the cash method, the new law will add a bit of common sense to the assessment of VAT. Additionally, the new law extends the VAT accounting period from one month to quarterly periods.

Another change introduced by these amendments regards the assessment of VAT on the sale of goods through customs ("duty-free") warehouses in Poland. The new law now treats the sale of imported goods through this vehicle as non-taxable events in Poland, interpreting such sales to have taken place beyond the borders of Poland. Services, however, that are performed in relation to such exempted sales are still subject to VAT.

Other changes introduced by these two new laws include extending the preferential rate of 7% on building materials and certain construction services until the end of 2003, amending the VAT recovery rules for taxpayers paying less than 22%, and altering the tax treatment of employers who hire disabled persons.

FOREIGN EXCHANGE PERMITS

On 1 October 2002 the Minister of Finance, pursuant to sec. 7 of the Foreign Exchange Act (of 27 July 2002), enacted the

Finansów wydał rozporządzenie w sprawie ogólnych zezwoleń dewizowych. Określenie w rozporządzeniu podmiotów zwolnionych z obowiązku uzyskiwania indywidualnych zezwoleń dewizowych oraz czynności nie wymagających indywidualnych zezwoleń dewizowych stanowi odstępnie od ograniczeń i wymogów określonych ustawą – Prawo dewizowe.

W rozporządzeniu określono szereg podmiotów oraz czynności rodzajowych objętych ogólnymi zezwoleniami dewizowymi. Zgodnie z §2 rozporządzenia, ilekroć w rozporządzeniu zezwala się na zawarcie umowy lub dokonanie innej czynności prawnej, zezwala się także na dokonanie rozliczenia pieniężnego w wykonaniu takiej umowy lub czynności, z uwzględnieniem obowiązków i zasad postępowania określonych w ustawie – Prawo dewizowe, chyba że z rozporządzenia wynika co innego.

Na szczególną uwagę wśród ogólnych zezwoleń dewizowych zasługuje możliwość dokonywania w kraju, pomiędzy rezydentami, rozliczeń w walutach obcych, uzyskanych przez rezydenta na rachunek drugiego rezydenta w wyniku sprzedaży rzeczy lub praw majątkowych w obrocie dewizowym z zagranicą. Oznacza to w praktyce, iż rezydenci dokonujący na rachunek innych rezydentów sprzedaży towarów lub usług w obrocie dewizowym z zagranicą będą mogli przekazywać środki uzyskane ze takiej sprzedaży rezydentom, na rachunek których sprzedaż następuje, bezpośrednio w walutach obcych. Dzięki temu wyeliminowane zostanie w obrocie towarami i usługami z zagranicą ryzyko różnic kursowych w związku ze zmianą kursu waluty, w której dokonywana była płatność.

Rozporządzenie zezwala również pracodawcom (rezydentom) na dokonywanie w kraju wpłat na rachunki bankowe pracowników (rezydentów) wynagrodzenia oraz innych świadczeń w walutach obcych, o ile wynagrodzenie lub inne świadczenia związane są z pracą wykonywaną poza granicami kraju lub z podróżą służbową za granicę.

Rozporządzenie weszło w życie z dniem 1 października 2002 roku.

SPRZEDAŻ KONSUMENCKA

W dniu 27 lipca 2002 roku uchwalona została ustawa o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu cywilnego. Przedmiotowa ustawa znajduje zastosowanie do dokonywanej w zakresie działalności przedsiębiorstwa sprzedaży rzeczy ruchomej osobie fizycznej, która nabywa tę rzecz w celu niezwiązanym z działalnością zawodową lub gospodarczą, tj. do sprzedaży towarów konsumpcyjnych. Ustawy nie stosuje się do sprzedaży energii elektrycznej, jak również wody i gazu, chyba że są sprzedawane w ograniczonej ilości lub w określonej objętości.

Zgodnie z ustawą do sprzedaży konsumenckiej nie stosuje się przepisów Kodeksu cywilnego dotyczących rękojmi za wady oraz gwarancji jakości.

Ustawa reguluje obowiązki przedsiębiorcy, który dokonuje

Ordinance on General Foreign Exchange Permits. Under the new Ordinance the number of entities exempt from having to apply for individual foreign exchange permits, as well as certain types of transactions, has been broadened, contrary to the earlier restrictions and obligations under the Foreign Exchange Act.

The Ordinance identifies a number of legal entities and transactions that are now exempt from having to apply for individual permits. Pursuant to § 2 of the Ordinance, the conclusion of an agreement or the performance of another act in law will no longer require a separate permit to execute the related settlement of funds, subject to the rules and obligations in the Foreign Exchange Act, unless the Ordinance provides otherwise.

As for the general foreign exchange permits, special emphasis should be laid on the possibility to make financial settlements in foreign currencies between residents, provided that these currencies were obtained by one of the residents on the account of another, in consideration of the sale of goods or property rights abroad. In practical terms, this means that residents who sell goods and pecuniary rights abroad, on behalf of another resident, will be entitled to transfer the money so received to the residents on whose behalf the sale is made. The result will be to eliminate the risk of currency fluctuations to a particular transaction.

The Ordinance authorises resident employers to pay their resident employees in Poland in a foreign currency by means of a wire transfer, provided that the remuneration or other payments are for work performed abroad or for a business trip abroad.

The Ordinance came into force on 1 October 2002.

CONSUMER SALES

On 27 July 2002 the Act on Detailed Regulations for Consumer Sales and the Amendment to the Civil Code were adopted. The Act applies to the retail and commercial sale of merchandise to individuals who purchase such products for personal consumption. In other words, the Act applies to consumer sales. However, it does not apply to the sale of electricity, water or gas, unless such sale is in limited quantities.

Under the terms of the new Act, the current provisions of the Civil Code regulating the Seller's statutory and contractual liability for defects will no longer apply to consumer sales.

The Act imposes obligations on sellers engaged in the retail

sprzedaży konsumenckiej w zakresie działalności jego przedsiębiorstwa. W szczególności w ustawie określono wymogi co do sposobu oznaczenia ceny towarów konsumpcyjnych, warunków i sposobów potwierdzania zawartej umowy sprzedaży oraz ustalono zasady odpowiedzialności przedsiębiorcy za wady towarów konsumpcyjnych, a także uprawnienia konsumentów w przypadku niezgodności towaru z zawartą umową sprzedaży. Ustawa reguluje również zagadnienia udzielenia konsumentowi gwarancji jakości sprzedawanego przez przedsiębiorcę towaru konsumpcyjnego.

Zgodnie ze zmianami wprowadzonymi przedmiotową ustawą do Kodeksu cywilnego jej przepisy znajdują również zastosowanie do „konsumenckich” umów dostawy, umów o dzieło oraz umów komisji.

Ustawa wejdzie w życie w dniu 1 stycznia 2003 roku.

GŁÓWNE ZMIANY PO NOWELIZACJI KODEKSU PRACY I INNYCH PRZEPISÓW Z ZAKRESU PRAWA PRACY

W dniach 29 listopada 2002 r., 1 stycznia 2003 r. oraz 1 lipca 2003 r. wejdą w życie nowe bądź zmienione przepisy prawa pracy.

Od dnia 29 listopada br. obowiązywać będą w szczególności następujące przepisy:

- zawieszono zostanie do dnia przystąpienia Polski do UE obowiązywanie przepisu art. 25¹ Kodeksu pracy, w związku z czym trzecia umowa o pracę nie będzie musiała być umową bezterminową,
- wprowadzony zostanie nowy typ umowy o pracę, tj. umowa o pracę w zastępstwie; zawarcie umowy na zastępstwo uzasadnia każda usprawiedliwiona nieobecność innego pracownika; cechą charakterystyczną tej umowy, odróżniającą ją od innych umów terminowych, jest brak możliwości jej przedłużenia pracownicy w ciąży do dnia porodu,
- wprowadzone zostają inne limity nadgodzin; pracodawcy będą mogli ustalać swobodnie limity nadgodzin, wydłużając je lub skracając, jednakże czas pracy nie może przekroczyć przeciętnie 48 godzin tygodniowo w przyjętym okresie rozliczeniowym; postanowienia dotyczące limitu nadgodzin, jakie pracownik może przepracować w danym zakładzie pracy, powinny się znaleźć w układzie zbiorowym pracy lub regulaminie pracy albo w umowie o pracę.

W dniu 1 stycznia 2003 r. wchodzi w życie m.in. przepisy dotyczące:

- urlopu wypoczynkowego; nowela wprowadza nowy rodzaj urlopu, tzw. urlop na żądanie pracownika; pracownik będzie mógł wziąć urlop w każdym czasie, a wniosek złożyć w dniu

trade. The Act details, in particular, the manner of showing the price, conditions and methods of confirming the sale agreement in writing, as well as assigning liability for defects in the products sold. Also, consumers will now have greater rights in the case of merchandise not performing as promised. The Act also covers quality guarantees granted to the purchaser by the seller.

Additionally, the amendments to the Civil Code introduced by the Act will also apply to “consumer” supply agreements, specific performance agreements and commission sale agreements.

The Act will take effect on 1 January 2003.

AMENDMENTS TO THE LABOUR CODE AND OTHER LABOUR RELATED ACTS

The current labour regulations will be amended or replaced in a series of steps scheduled to take effect on 29 November 2002, 1 January 2003 and 1 July 2003.

The following provisions will take effect on 29 November:

- Art. 25¹ of the Labour Code will be suspended until such time as Poland joins the EU, eliminating the requirement to conclude indefinite period contracts upon renewing an employment agreement for the third time;
- a new type of labour contract will be introduced, i.e. temporary substitution contract, by which it will be possible to hire temporary workers to fill in for employees on approved leave; unlike the previous definite period contracts, this new employment agreement will not be subject to automatic extension in the event of pregnancy;
- overtime limits will be liberalised; employers will have greater flexibility in setting overtime limits – through shortening or extending them – as long as the amount of working time does not exceed 48 hours a week on average over a specified period of time; overtime guidelines should be written into a collective labour agreement, labour by-laws or labour contract.

On 1 January 2003 the following provisions will take effect:

- the amendment introduces a new form of leave, i.e. leave at the employee’s request to be taken any time throughout the year, even if the request is given on the day when the leave begins;

jego rozpoczęcia; urlop taki nie może trwać dłużej niż 4 dni w roku kalendarzowym,

- liczby dni nieobecności pracownika z powodu choroby, za które pracodawca wypłaca wynagrodzenie; liczba ta zmniejszy się do 33 dni w roku kalendarzowym; za pierwszy dzień nieobecności pracownika z powodu choroby trwającej nie dłużej niż 6 dni wynagrodzenie w ogóle nie będzie wypłacane,
- godzin nadliczbowych; za wszystkie godziny nadliczbowe w dni robocze przysługiwać będzie 50 procent normalnego wynagrodzenia.

Natomiast w dniu 1 lipca 2003 r. wejdą w życie przepisy regulujące w szczególności kwestie związane ze zwolnieniami grupowymi i związkami zawodowymi.

INSPEKCJA TRANSPORTU DROGOWEGO – NOWY INSTRUMENT KONTROLI PRZEWOŹNIKÓW WPROWADZONY USTAWĄ O TRANSPORCIE DROGOWYM

W dniu 1 października br. na polskich drogach pojawili się pierwsi inspektorzy transportu drogowego, dla funkcjonowania których podstawę prawną stanowią przepisy ustawy z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym (Dz.U. z 2001 r., Nr 125, poz. 1371, z późn. zm.), między innymi powołujące do życia Inspekcję Transportu Drogowego. Głównym zadaniem ITD jest kontrola przestrzegania przez przewoźników przepisów w krajowym i międzynarodowym transporcie drogowym, w tym regulujących między innymi czas pracy kierowców, warunki przewozu materiałów niebezpiecznych a także stan techniczny pojazdów wykorzystywanych w transporcie.

W szczególności, inspektorzy ITD uprawnieni są do:

- kontroli wszelkich dokumentów związanych z wykonywaniem transportu,
- kontroli stanu technicznego pojazdów,
- kontroli przestrzegania przepisów dotyczących czasu pracy kierowcy,
- kontroli przestrzegania przepisów dotyczących przewozu materiałów niebezpiecznych.

Inspektorzy kontrolują przede wszystkim:

- kierowców wykonujących krajowy i międzynarodowy transport drogowy,
- podmioty wykonujące niezarobkowy przewóz drogowy,
- przedsiębiorców wykonujących działalność gospodarczą w zakresie krajowego i międzynarodowego transportu drogowego.

W wykonywaniu swoich obowiązków inspektorzy współpracują z Policją, Strażą Graniczną, Państwową Inspekcją Pracy a także z Inspekcją Handlową. W niedalekiej

the length of such leave may not exceed 4 days during a calendar year;

- the amount of paid sick leave that an employee is entitled to take and that an employer is required to pay for will be reduced to 33 days during a given calendar year; if medical leave is for 6 days or less, the employer will not be required to pay for the first day;
- employees required to work overtime during the work week will be entitled to receive a 50% premium for all overtime.

On 1 July 2003 the new provisions on lay-offs and trade union activities will take effect.

ROAD TRANSPORT INSPECTION – A NEW VEHICLE IN SUPERVISING CARRIERS (INTRODUCED BY THE ROAD TRANSPORT ACT)

On 1 October road transport inspectors made their debut on Polish roads. Established by the Act on Road Transport adopted on 6 September 2001 (Journal of Laws No. 125, Item 125, as amended) this new Road Transport Inspection Agency (the RTI) is charged with enforcement of Poland's transportation laws. The focal interest of the RTI concentrates on seeing to that carriers observe national and international road transport law, regulating the amount of time a driver can operate commercial vehicles on the road, the transport of hazardous materials and the performance of vehicle safety inspections.

As such, RTI inspectors are empowered to:

- examine a driver's travel documents, including all vehicle registration and inspection documents;
- perform safety inspections;
- enforce the time limitations imposed upon commercial vehicle operators; and
- ensure compliance with Poland's transportation laws regulating the transport of hazardous materials.

The inspectors will primarily check:

- drivers in domestic and international transport;
- those providing non-profit road transport; and
- entrepreneurs in the field of domestic and international road transport.

The RTI will work in co-operation with the Police, the Border Police, the State Labour Inspectorate and the Commercial Inspectorate. Additionally, the central office of the RTI will

przyszłości planuje się utworzenie tzw. ewidencji naruszeń, która prowadzona będzie przez Główny Inspektorat Transportu Drogowego. soon maintain and keep a record of all violations in a Register of Offences.

Wskazana powyżej regulacja przyczynić się ma do wzrostu poziomu bezpieczeństwa w transporcie drogowym. The new law is intended to increase the safety of Poland's roads.

Miller, Canfield, Paddock and Stone

ul. Batorego 28-32
81-366 **Gdynia**
Tel. (48-58) 782-0200
Fax (48-58) 782-0201

ul. Nowogrodzka 11
00-513 **Warszawa**
Tel. (48-22) 529-0200
Fax (48-22) 529-0201

ul. Francuska 35/37
40-027 **Katowice**
Tel. (48-32) 757-2414
Fax (48-32) 757-2483

www.millercanfield.com

Ann Arbor, MI
Detroit, MI
Grand Rapids, MI
Howell, MI
Kalamazoo, MI
Lansing, MI
Monroe, MI
Troy, MI
New York, NY
Washington, D.C.
Pensacola, FL
CANADA: Windsor, ON

babicki@pl.millercanfield.com
chelchowski@pl.millercanfield.com
wegrzynowski@pl.millercanfield.com

Zastrzeżenie: Niniejsza publikacja została przygotowana dla klientów i pracowników kancelarii Miller, Canfield, Paddock and Stone. Ma ona na celu jedynie przedstawienie streszczenia niektórych wydarzeń prawnych z wybranych dziedzin prawa. Z tego powodu informacje zawarte w niniejszej publikacji nie powinny stanowić podstawy do podjęcia jakiegokolwiek decyzji dotyczącej określonego kierunku działania. Informacje te nie mogą też być traktowane jako porada prawna ani nie zastępują szczegółowej opinii prawnej w konkretnej sprawie. W każdym przypadku należy skorzystać z usług doradców prawnych w celu weryfikacji, czy odpowiednie przepisy prawa mają zastosowanie do określonej sytuacji.

Disclaimer: This publication has been prepared for clients and professional associates of Miller, Canfield, Paddock and Stone. It is intended to provide only a summary of certain recent legal developments of selected areas of law. For this reason the information contained in this publication should not form the basis of any decision as to a particular course of action; nor should it be relied on as legal advice or regarded as a substitute for detailed advice in individual cases. The services of a competent professional adviser should be obtained in each instance so that the applicability of the relevant legislation or other legal development to the particular facts can be verified.